

R1

Participant's report

to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

1. Reporting

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

Name of the workshop participant	Frederike Groothoff
Institution	Utrecht University / Taalschool het Mozaïek, Utrecht
E-mail address	f.groothoff@uu.nl
Title of ECML project	Collaborative Community Approach to Migrant Education. Learning through languages
ECML project website	http://www.ecml.at/I3/tabid/948/language/en-GB/Default.aspx http://moodle.community.ecml.at
Date of the event	25-27 of June 2014
Brief summary of the content of the workshop	<p>We discussed several issues regarding “Developing learning power with the connection of school, families and community”:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Link between home – afterschool - heritage language school - main steam schools – community: See the child as a whole; - Children have multiple identities changing according to context and over time; - Create an inclusive, integrated and intercultural classroom environment. <p>We exchanged good practices and learned about for example: Dialogical Literacy Gatherings; Interactive Groups; how to organize parents participation; why it is important to exchange information with complementary schools; Translanguaging; Multilingual digital storytelling; and how to use SWOT-analyses (strengths, weaknesses, opportunities and threats).</p>
What did you find particularly useful?	<p>I now am more aware of the fact that you develop learning power when you connect school, families and community. That you need to include culture and language knowledge in the curriculum, and not only teach the main language of your country but also give attention to other languages in your school. You do not necessarily have to teach all the languages, but you need to give children the opportunity to share and learn about their background cultures and languages.</p> <p>It was useful to have time to talk with the other participants about their working conditions, good practises and questions regarding the subject. The workshop raised my awareness of the subject. For example even though I work at a school for newcomers I am not aware of the complementary schools our children visit. I realized that it is a missed</p>

	<p>opportunity if we do not work together with these kind of schools.</p> <p>The knowledge about Photo Story will be very useful for me because I like to take pictures in my class and this is a way to make it more attractive to my young students, but I also hope that I can teach my colleagues how to use it during their lessons with older children.</p> <p>In the Netherlands the issue of parents' participation is hot, but now I have some ideas how to get the parents in the school.</p> <p>The link to http://moodle.dots.ecml.at/ where many digital tools are explained how to use them and why they are useful for your class.</p>
<p>How will you use what you learnt/ developed in the event in your professional context?</p>	<p>As a primary school teacher I will use some ideas in my own class and try to raise the issue of <i>language awareness</i> in my school and in discussions with other colleagues.</p> <p>With my supervisors at the university (where I do my PhD) I will discuss the matter and see what research we can do in the Netherlands or how we can get the field in the Netherlands enthusiastic for this issue.</p>
<p>How will you further contribute to the project?</p>	<p>I will post examples about language awareness-lessons at primary school level at the moodle of the project. I will also try to promote the moodle (and that of FREPA) to other colleagues in the Netherlands.</p>
<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other 	<p>I will make an expanded version of this report for the members of the ECML in the Netherlands and give more information and arguments why the subject of stimulating mother tongue and stimulating own culture and identity is so important for migrant children.</p> <p>During my PhD I will try to do some experiments with the stimulation of mother tongue and see what effect it has on L2 development.</p> <p>After more and thorough readings about this subject I would like to try to get this subject on the agenda of more people, so that the idea is spread in the Netherlands and that teachers feel free to use it in their classrooms without being afraid that they do not fulfil the curriculum as planned by the minister. I might be able to give a presentation at the LOWAN day, a day where teachers of immigrant children come together.</p>

1. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

In Nederland zijn we goed bezig op het gebied van het leren van Nederlands aan nieuwkomers, alleen vergeten we vaak iets: het ondersteunen van de moedertaal, cultuur en de identiteit van het kind en daar ging deze driedaagse workshop in Graz over. Een goede basis in de moedertaal zorgt er voor dat je een

andere taal, in ons geval het Nederlands, ook beter kunt leren. We hoeven op school niet alle talen te onderwijzen, maar er wel aandacht aan besteden: Bevestiging en waardering van je eigen taal en cultuur zorgt voor meer zelfvertrouwen en een groter welbevinden. Nu wij leven in een meertalige en multiculturele samenleving is het ook voor eentalige Nederlanders goed om bewust te zijn van andere talen en culturen en zo ontstaat er meer tolerantie en respect. De term *Passend onderwijs* zou moeten worden uitgebreid met onderwijs in cultuur en taal van alle kinderen uit de klas, zodat kinderen met een niet-Nederlandse achtergrond zich ook thuis voelen op school.

Naar mijn idee hebben de Nederlandse overheid en de schoolinspectie het onderwerp van *language awareness* niet hoog op de agenda staan. In Graz heb ik geleerd hoe we als school en als samenleving wel kleine dingen kunnen ondernemen op dat gebied: Vraag in de klas naar vertalingen van woorden, laat liedjes horen/zingen in andere talen en bekijk met de kinderen verschillende kranten in verschillende talen en in verschillend schrift. Laat als leerkracht ook zien dat jij nieuwsgierig bent naar de achtergrond van alle kinderen in je klas en dat je een lerende houding hebt. Zo ben je ook nog eens een goed voorbeeld van *a life long learning*. Je hoeft als leerkracht zelf dit onderwijs niet te geven, maak gebruik van de kennis van de kinderen op school, maar haal ook (groot)ouders en andere mensen uit de *community* in je klas.

We moeten ons er ook vooral bewust van zijn dat *language awareness* geen apart vak hoeft te zijn op school. Bij elk vak of thema, in elke les kun je (kort) aandacht geven aan andere talen en culturen. Bij het kiezen van onderwerpen zijn we ons als leerkrachten bewust van het feit dat we dicht bij de belevingswereld van de kinderen moet blijven, maar zijn we ons ook bewust van het feit dat die belevingswereld van sommige kinderen uit een andere taal of cultuur bestaat? Zoek plaatjes en verhalen uit de landen van de kinderen uit jouw klas, of beter nog of laat de kinderen het zelf zoeken of meenemen van huis.

Een mooi begin is bijvoorbeeld een bord bij de ingang van de school met het woord WELKOM in verschillende talen. Wijs het nieuwe kind en de ouders op het bord en vraag of hun taal er al bij staat. Zo niet? Laat ze het er dan zelf bij schrijven!

Nuttige websites:

- <http://www.gold.ac.uk/clcl/multilingual-learning/> *Teaching resources and publications about Learning with Grandparents/ Bilingual Learning/ Complementary-Mainstream Partnerships*
- <http://www.forum.nl/paoo> : platform voor allochtone ouders en onderwijs in Nederland.
- <http://goldsmithsmdst.wordpress.com/> *Multilingual digital storytelling*
- <http://moodle.dots.ecml.at/> Uitleg van allerlei *ICT-tools* die handig zijn om in je klas te gebruiken.

Goede boeken:

- Kenner, C. (2000) *Home Pages*
- Kenner, C. (2004) *Becoming Biliterate*
- Kenner, C. and Hickey, T. (eds) (2008) *Multilingual Europe*
- Kenner, C. and Ruby, M. (2012) *Interconnecting Worlds: Teacher Partnerships for Bilingual Learning*.